

## FIȘĂ DE AUTOEVALUARE

### Activitate de cercetare

Descriptori	Justificare	Punctaj
3. Articole științifice publicate în extensio în reviste indexate BDI	Dragoș Carasevici: <i>Interferențe româno-franco-germane în peisajul teatral moldovean prepașoptist</i> în „Acta Iassyensia Comparationis” (Iași), nr. 3/2005, p. 213-218. (ISSN: 2285-3871) [Revistă indexată în bazele de date: Fabula și Humanities and Social Sciences Net]	15 pct.
	Dragoș Carasevici: <i>Das Traummotiv zwischen der Romantik und der modernen Tiefenpsychologie. Studienfall: Ludwig Tiecks ‚Die Freunde‘</i> în „Acta Iassyensia Comparationis” (Iași), nr. 6 / 2008, p. 75-82. (ISSN: 2285-3871) [Revistă indexată în bazele de date: Fabula și Humanities and Social Sciences Net]	15 pct.
	Dragoș Carasevici, Ion Lihaciu: <i>Czernowitzer Korrespondenten deutschsprachiger in- und ausländischer Zeitungen</i> în „Acta Iassyensia Comparationis” (Iași), nr. 8/ 2010, p. 68-78. (ISSN: 2285-3871) [Revistă indexată în bazele de date: Fabula și Humanities and Social Sciences Net]	7,5 pct.
	Dragoș Carasevici: <i>Revisiting the Classics. Friedrich Dürrenmatt as Stage Director in Zürich</i> în „Studia Dramatica”, seria „Studia Universitatis Babeș-Bolyai” (Cluj-Napoca), nr. 2/2012, p. 117-124. (ISSN: 1842-2799) [Revistă indexată în bazele de date: CEEOL, EBSCO, Ulrichsweb, WorldCat]	15 pct.
	Dragoș Carasevici: <i>Der Soundtrack des Autors. Eine theatersemiotische Analyse von Friedrich Dürrenmatts Bühnenanweisungen zu non-verbalen akustischen Zeichen</i> în „Acta Iassyensia Comparationis” (Iași), nr. 14 (2/2014), p. 17-22. (ISSN: 2285-3871) [Revistă indexată în bazele de date: Fabula și Humanities and Social Sciences Net]	15 pct.
	Dragoș Carasevici: <i>Friedrich Dürrenmatt und das Risiko der exzessiven Abstrusität. „Achterloo”: eine fast unmögliche Lektüre</i> în „Journal of Humanistic and Social Studies” (Arad), nr. 2 (10)/2014, p. 17-25. (ISSN: 2067-6557) [Revistă indexată în	15 pct.

	bazele de date: DOAJ, Copernicus, Scipio, WorldCat]	
4. Articole științifice publicate în extenso în volumele conferințelor (alte categorii)	Dragoș Carasevici: <i>Performanz von Gender auf der Bühne aus semiotischer Sicht</i> , în <i>Die fiktive Frau. Konstruktionen von Weiblichkeit in der deutschsprachigen Literatur</i> (seria „Jassyer Beiträge zur Germanistik“), editat de Ana-Maria Pălimariu și Elisabeth Berger, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași / Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2009, p. 63-70. (ISBN: 978-973-703-511-0)	5 pct.
	Dragoș Carasevici: „ <i>Wallenstein</i> “ <i>komprimiert, oder wie man mit einem Riesenwerk auf der Bühne umgeht</i> în <i>Friedrich Schiller zwischen Historisierung und Aktualisierung</i> (seria „Jassyer Beiträge zur Germanistik“), editat de Alexander Rubel, Editura Univ. „A.I.I.Cuza“ Iași / Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2011, p. 131-138. (ISBN: 978-973-703-598-1)	5 pct.
5. Cărți științifice publicate (edituri academice naționale)	Dragoș Carasevici: <i>Die fiktive Inszenierung. Friedrich Dürrenmatts Bühnenanweisungen</i> , Editura Vasiliana 98, Iași 2014 (139 pagini) (ISBN: 978-973-116-391-8)	69,5 pct.
7.Coordonarea și editarea de traduceri (alte edituri naționale)	Joachim Wulf: <i>Martirizat rămâne sorocul [Gemartert bleibt die Frist]</i> , Editura Timpul, Iași 2004 (142 pagini) (ISBN: 973-612-090-2)	15 pct.
8. Articole publicate în dicționare și enciclopedii (edituri academice naționale)	Dragoș Carasevici: <i>Ostjüdische Zeitung</i> în <i>Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940)</i> , editat de Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași 2012, p. 283-288. (ISBN: 978-973-703-815-9)	15 pct.
	Dragoș Carasevici: <i>Czernowitzer Humor</i> , în <i>Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940)</i> , editat de Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași 2012, p. 232-235. (ISBN: 978-973-703-815-9)	15 pct.
	Dragoș Carasevici: <i>Das öffentliche Leben</i> , în <i>Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940)</i> , editat de Andrei Corbea-Hoișie, Ion Lihaciu și Markus Winkler, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași 2012, p. 280-282. (ISBN: 978-973-703-815-9)	15 pct.
9. Contracte de cercetare științifică în instituții	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, Facultatea de Litere, Proiectul PN-II-ID-PCE-2008-2-2207 cu titlul <i>Dicționar al presei de limba germană din</i>	88 pct / 4 membri

academice (contracte naționale - membru)	<i>Bucovina istorică (1848-1940)</i> . Director de proiect: prof. dr. Andrei Hoișie. Perioada de derulare: 2009-2011. Buget: 884 478 lei	<b>22 pct.</b>
	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, cercetător postdoctoral în cadrul proiectului POSDRU/159/1.5/S/140863 cu titlul <i>Cercetători competitivi pe plan european în domeniul științelor umaniste și socio-economice. Rețea de cercetare multiregională (CCPE)</i> . Perioada de derulare: 2014-2015. Buget (bursă postdoctorală): 2 500 lei x 16 luni = 40 000 lei	4 pct.
	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași, Facultatea de Informatică și Facultatea de Litere.; Proiectul CNMP cu titlul <i>eDTLR - Dicționarul Tezaur al limbii române în format electronic</i> , nr. de contract 91_013/2007. Director de proiect: prof. dr. Dan Cristea. Perioada de derulare: 2007-2010.	
13. Lucrări susținute în calitate de invitat la manifestări științifice	Dragoș Carasevici: <i>Die Funktionen der Bühnenanweisungen im Dramentext aus der Perspektive der Literatur- und Theaterwissenschaft. Eine vergleichende Studie</i> în cadrul conferinței internaționale „Literature, Discourse and Multicultural Dialogue”(4-5 decembrie 2014, Tîrgu Mureș)	10 pct
	Dragoș Carasevici: <i>Receptarea lui Friedrich Schiller în România secolului XX. O privire de ansamblu asupra traducerilor de lirică și de text dramatic</i> în cadrul conferinței naționale „Provocările discursului academic actual: teme, tendințe, metode” (Poiana Brașov, 19-22 noiembrie 2014)	10 pct
	Dragoș Carasevici: <i>Der Dramatiker und die Bühne. Neue Einblicke in Friedrich Dürrenmatts Theaterdenken und –praxis</i> în cadrul Congresului Internațional al Germaniștilor din România (4-7 iunie 2012, București)	10 pct
	Dragoș Carasevici: <i>„Wallenstein“ auf der Bühne – zwei Regievisionen</i> în cadrul colocviului internațional „Friedrich Schiller – 250. Geburtstag“ (10 noiembrie 2009, Iași)	10 pct.
	Dragoș Carasevici: <i>Performanz von Weiblichkeit auf der Bühne aus semiotischer Sicht</i> în cadrul colocviului internațional „Performative Konstruktionen von Weiblichkeit in der deutschsprachigen Literatur nach 1945“ (4-6 decembrie 2008, Iași).	10 pct.
	Dragoș Carasevici: <i>Productive reception in the German-language theatre. Plays of the world literature in Friedrich Dürrenmatt's adaptation</i> în cadrul conferinței internaționale „Theatralität und Schrift / Kultur 1968-2008” (4-7 iulie 2008, Mainz, Germania)	25 pct.

	Dragoș Carasevici: <i>Das Verhältnis zwischen Dramentext und Inszenierung als Beispiel von Intertextualität. Bertolt Brechts 'Die heilige Johanna der Schlachthöfe' in Giorgio Strehlers Vision</i> în cadrul colocviului național „Tage der Jassyer Germanistik“ (noiembrie 2006, Iași)	10 pct.
	Dragoș Carasevici: <i>Interferențe româno-franco-germane în peisajul teatral moldovean prepașoptist</i> în cadrul conferinței internaționale „Die Präsenz des deutschen Theaters in der Moldau“ (octombrie 2004, Iași)	10 pct.
14. Profesor/cercetător invitat la universități/institute de cercetare	august 2004: Universität Konstanz, Germania (finanțare: Universität Konstanz)	25 pct.
	aprilie-august 2006: Institut für Theaterwissenschaft, Ludwig-Maximilian-Universität (LMU), München, Germania (finanțare: KAAD)	25 pct.
	aprilie-decembrie 2007: Université de Genève, Elveția (finanțare: Université de Genève)	25 pct.
	noiembrie-decembrie 2010: Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas (IKGS), München, Germania (finanțare: grantul CNCSIS 2207)	25 pct.
	septembrie 2011: Université de Genève (finanțare: grantul CNCSIS 2207)	25 pct.
15. Editor/Membru în Editorial Board & Advisory Board	Membru în colectivul de redacție al revistei „Acta Iassyensia Comparationis” , Iași (revistă indexată BDI)	10 pct.
19. Participări la manifestări științifice	Membru în comitetul de organizare a Conferinței internaționale „Gregor von Rezzori. Auf der Suche nach einer größeren Heimat” – Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2-5 mai 2012.	15 pct.
<b>TOTAL</b>		<b>493 pct.</b>

## Activitate didactică

Descriptori	Justificare	Punctaj
2. Proiecte didactice	Administrare Bibliotecă Traian Bratu (Catedra de Germanistică, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași)	40 pct.
3. Programe analitice detaliate	Licență: Seminar literatură germană V, Teoria și practica limbii, Teoria și practica textului, Curs practic subtitrări (LMA), Curs practic traduceri medicale (LMA), Curs de limbă germană opțional (nefilologici)	60 pct.

	Master: Seminar arta și tehnica traducerii literare, Seminar literatură germană în perspectivă comparată, Seminar literatură și arte	30 pct.
4. Organizare de aplicații și practică de specialitate	proiectul InterDramText (atelier permanent de traducere de text dramatic)	5 pct.
<b>TOTAL</b>		<b>135 pct.</b>